

# 阿爾卑斯 交響曲

# UMA SINFONIA ALPINA

9/5  
2019

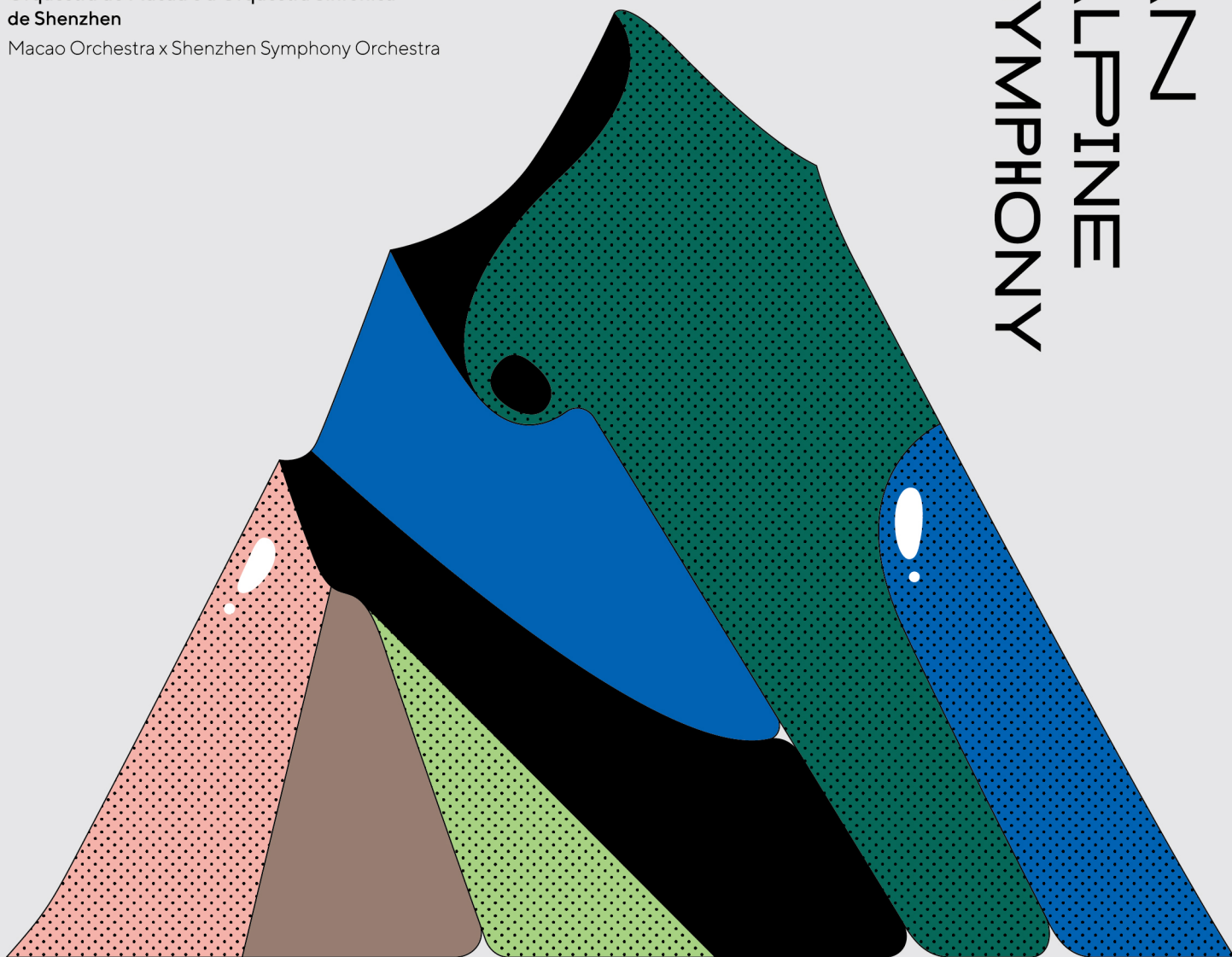


澳門樂團 x 深圳交響樂團

Orquestra de Macau e a Orquestra Sinfónica  
de Shenzhen

Macao Orchestra x Shenzhen Symphony Orchestra

# ALPINE SYMPHONY



敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.  
Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography  
or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

電子場刊可於澳門藝術節網頁下載：[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

Caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o  
favor de o devolver à saída. Obrigado.

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em  
[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

If you do not wish to keep this house programme, please return it at the exit.

This house programme can be downloaded at [www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

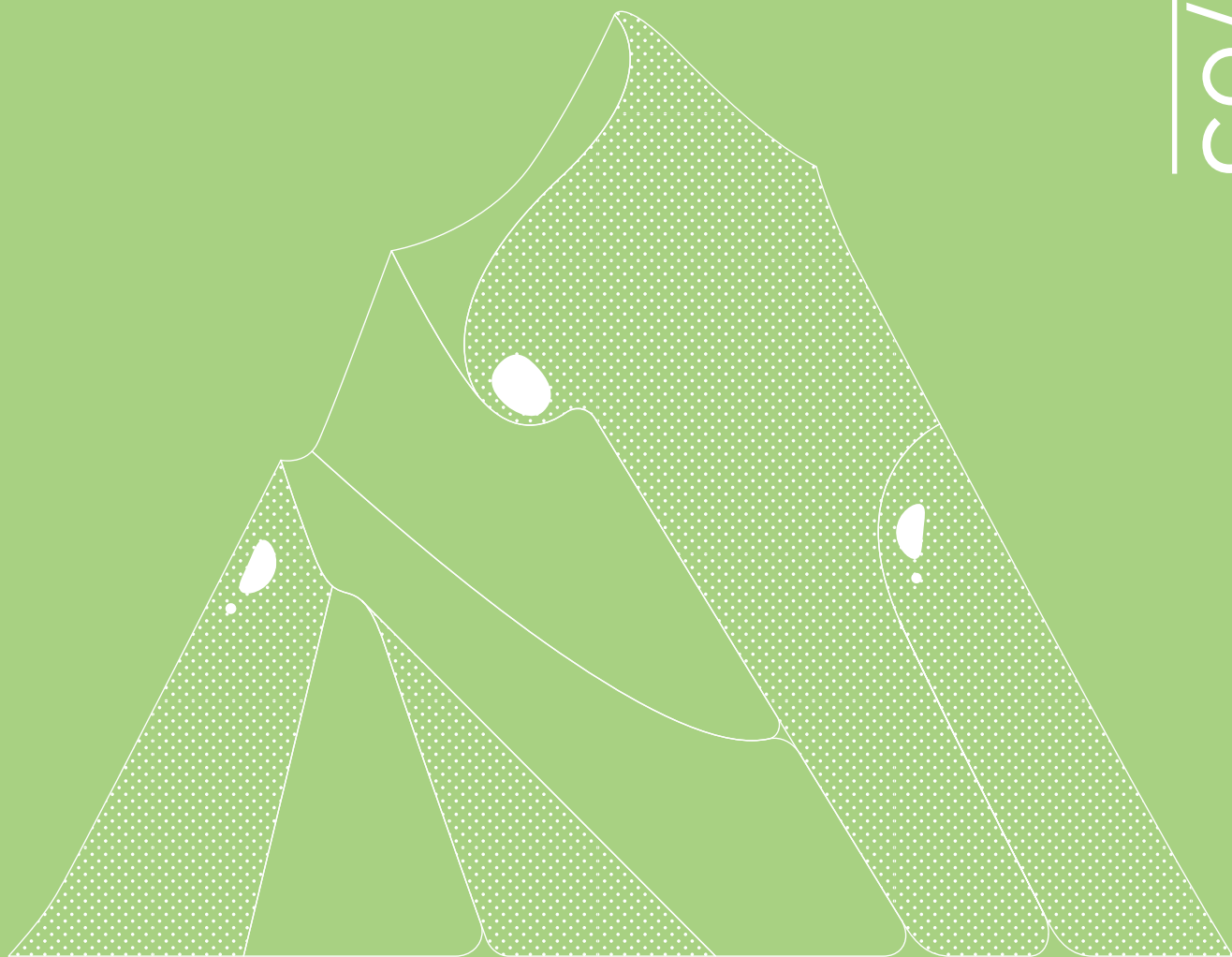


主辦單位 / Organização / Organiser



09/05

20:00



澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

Duration: Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

# 阿爾卑斯交響曲

澳門樂團 x 深圳交響樂團



指揮

呂嘉

女高音

卡特琳·阿德爾

澳門樂團

深圳交響樂團

## 曲目

施特勞斯 (1864-1949)

為女高音和樂隊而寫的《最後四首歌》 TrV 296

I. 春天

II. 九月

III. 入睡

IV. 在晚霞中

中場休息

施特勞斯 (1864-1949)

阿爾卑斯交響曲 作品 64 TrV 233



## 曲目介紹

### 施特勞斯：為女高音和樂隊而寫的《最後四首歌》 TrV 296

在世人眼中，理查·施特勞斯的藝術成就尤以交響詩和歌劇最為突出，而實際上，他也是十九世紀德語藝術歌曲創作傳統的殿軍人物，他的二百多首藝術歌曲貫穿其整個藝術生涯，是他最樸素、最能表現其內心情感的體裁領域。他的藝術歌曲注重挖掘詩歌內涵，具有晚期浪漫主義的交響化特徵，以及鮮明的個性色彩。

為女高音和樂隊而作的聲樂套曲《最後四首歌》完成於1948年，即作曲家去世前一年。1950年首演於倫敦，由富特文格勒擔任指揮。此作由四首歌曲組成，前三首採用了德國詩人赫爾曼·黑塞的三首詩，最後一首則以約瑟夫·馮·艾興多夫的詩作為詞。施特勞斯去世後，他的友人恩斯特·羅斯於1950年將四首歌曲成套出版，命名為《最後四首歌》。這四首最後的傑作以不同的隱喻表現死亡的臨近，傳達出年過八旬的作曲家安寧的暮年心境與超然的生命哲思，既是他漫長創作生涯的最後終結，也是浪漫主義時代逝去的挽歌。

- I. 〈春天〉：冬去春來，萬物復甦，生機盎然。頻繁的大小調轉換承載著對冬天的沉思與對春回大地的憧憬，向上攀升、翱翔的旋律線條勾勒出生長的動態，表達了歡欣的期待。
- II. 〈九月〉：夏末秋初，繁花將盡，韶華已逝。旋律飽含深情，配器厚重豐滿，結尾處的圓號獨奏流露些許懷戀與哀傷的心緒。
- III. 〈入睡〉：歷盡滄桑，身心疲憊，渴望安歇。此曲極盡抒情、盪氣迴腸，中間宛轉悠揚的小提琴獨奏之後，人聲將這段旋律進行了感人至深的昇華，鋼片琴和短笛的運用獨出心裁。
- IV. 〈在晚霞中〉：垂暮戀人，相濡以沫，告別凡塵。作曲家用一雙長笛的顫音象徵歌詞中比翼雙飛的雲雀，交響詩《死與淨化》中的“淨化主題”出現在樂曲靠近結尾處，也是在整場音樂會中向聽者重申了作曲家對待死亡的態度：超越俗生，終獲淨化。



### 施特勞斯：阿爾卑斯交響曲 作品 64 TrV 233

作為晚期浪漫主義交響詩的代表人物，理查·施特勞斯雖寫有兩部以“交響曲”冠名的作品，其實質依然為單樂章交響詩，一部是《家庭交響曲》(1903)，另一部是本場音樂會上演的《阿爾卑斯交響曲》。這兩部作品與他的許多交響詩一樣，具有生動的敘事性、描繪性以及或隱或顯的自傳色彩。

《阿爾卑斯交響曲》的靈感源自作曲家對自然的熱愛和對阿爾卑斯山的畢生鍾情。對在慕尼黑出生和成長的施特勞斯來說，巴伐利亞地區的阿爾卑斯山風景是他早年經歷和記憶中不可或缺的組成部分。1897年，十五歲的施特勞斯曾有過一次令他難忘的登山經歷：林中迷路，遭遇濃霧，在暴風雨裡周身濕透——這番經歷給後來的《阿爾卑斯交響曲》提供了完整的敘事框架。1908年，已功成名就的施特勞斯在有著阿爾卑斯山壯麗風景的加米施建造了一座別墅，在那裡居住直至去世。1915年2月8日施特勞斯最終完成此曲，將之題獻給“格拉夫·馮·塞巴赫與德累斯頓宮廷樂團”，同年10月28日指揮該樂團在柏林首演。

這部篇幅長大的單樂章作品，以爐火純青的筆法，完整描繪了一場扣人心弦、引人入勝的阿爾卑斯山之旅。形式結構也非同尋常，內部劃分為二十二個段落，分別對應旅途中的各個階段，屬於典型的“標題音樂”。在這部作品中，“樂隊魔法師”施特勞斯動用了極其龐大的樂隊編制，在四管制樂隊的基礎上增加了一個後台銅管組、豐富的敲擊樂器（其中包括牛鈴、造風機和造雷機這樣的罕見樂器）、海克爾雙簧管以及管風琴。作曲家巧妙運用“主題變形”手法，讓幾個主要主題在全曲中多次出現，在不同的情境中呈現出不同的面貌，既有效服務於作品的敘事要求，也將這個大型單樂章結構凝聚為一個有機整體。

1. “夜晚”：從弦樂、圓號和低音木管共同奏響的降B音開始，降B小調音階緩慢下行，漸次出現的每一個音都保持鳴響，直至所有音級共同發聲，營造出一片神秘陰沉的夜色。在這逐步瀰漫開來的氛圍中，長號和大號莊嚴奏出代表阿爾卑斯山的主題，該主題將在隨後多個段落中屢次出現。

2. “日出”：夜色逐漸褪去，音區慢慢升高，力度逐漸增強，一個上行五度動機在各個聲部接續出現，色調愈加明亮，織體愈發豐滿，直至光輝燦爛的A大調和弦乍現東方，暫態間光芒萬丈，代表太陽的主題（A大調下行音階）絢爛輝煌。
3. “攀登”：登山之旅開始，帶有附點節奏、曲折向上的“登山主題”暗示著主人公奮力攀登的姿態。隨後是一個強而有力、更為稜角分明的“號角主題”。更為絕妙的是，遠方傳來的獵號聲與之交相呼應——這是作曲家在後台設置的由十二支圓號、兩支小號、兩支長號組成的一群“獵人”，他們與登山者有著不同的旅程，此番驚豔亮相後便再未露臉。
4. “步入森林”：在森林裡，樂隊織體、情緒、色調發生了明顯的變化，光線明顯黯淡下來，圓號和長號奏出蜿蜒的主題，表現了登山者在林中穿梭徘徊。“登山主題”再次出現，變得鬆弛許多。鳥兒的鳴唱在高音木管聲部此起彼落地清脆響起。
5. “河邊流連”：登山者來到山中一條河邊，水勢漸漲，直至圓號再次吹響“號角主題”，昭示著瀑布就在前方。
6. “瀑布”：弦樂和木管快速的下行六連音將瀑布水流的澄澈、剔透、清涼的質感描繪得淋漓盡致。
7. “幻象”：在“瀑布主題”的襯托下，主人公陷入短暫的幻想，彷彿看到由瀑布形成的彩虹之上跳躍著水的精靈。
8. “鮮花綻放的草地上”：大提琴輕而有力地奏出“登山主題”，木管、豎琴、中提琴撥弦奏出的短暫音符如鮮花般裝點在阿爾卑斯山間的草地上。弦樂聲部出現一個線條跌宕起伏的新主題，此時寬廣抒情，在旅人“登頂”時將再次以新的面貌出現。
9. “阿爾卑斯牧場”：牛鈴和鳥鳴響起，標誌著旅人們來到牧場，一個大跨度的三音動機讓人想起瑞士阿爾卑斯山區特有的約德爾山歌。

10. “在灌木叢中迷失方向”：新主題的出現表明登山者們繼續前行，在濃密幽暗的矮灌木叢中迷失方向，音樂的織體變得愈發稠密，聲部關係愈發複雜，和聲愈來愈不穩定，心情愈來愈焦慮，直至……
11. “冰川之上”：銅管奏出“攀登”中的“號角主題”，登山者們終於走出灌木叢，雄偉的萬年冰川赫然呈現在他們眼前。
12. “危險時刻”：靠近山巔，登山之路愈加險峻，舉步維艱，樂隊織體驟然變得單薄，在弦樂組的震音背景下，各個樂器聲部依次奏出“號角主題”和“登山主題”的片段和變形，表現登山者們屏息凝神，小心翼翼，如履薄冰。圓號奏出最後一次“號角主題”之後……
13. “登頂”：四支長號強力而莊嚴地吹響四度和五度向上躍升的“山巔主題”，旅人們勝利登頂！這個段落無疑是全曲的核心和高潮。然而，“山巔主題”的磅礴之勢很快消逝，雙簧管獨奏氣喘吁吁地唱出一支斷斷續續的旋律，彷彿登山者面對山巔的非凡氣象，瞠目結舌，一時難以消受，遑論讚美。隨後，先前的幾個主題依次再現，性格更加浩然恢宏，將音樂逐步推向高潮，最終“太陽主題”以前所未有的榮耀光芒在C大調再次奏響——這既是旅人征途的巔峰，也是醞釀已久的情感至高點！
14. “願景”：音樂驟然轉向升F大調，對先前的幾個主要主題進行交響化的自由發展。管風琴在此第一次出現，為原本已然龐大的樂隊更添一份厚重與雄渾。
15. “雲霧彌漫”：高潮之後，音樂突然轉變情緒，令人猝不及防。緊張陰鬱的氛圍也延續至隨後的兩個段落。
16. “日無光輝”：濃霧逐漸遮蔽了太陽的光輝，“太陽主題”變得纖細、詭秘、晦暗。
17. “悲歌”：英國管奏出一支淒婉的曲調。
18. “暴風雨前的寧靜”：悲歌主題與登頂時的雙簧管獨奏主題在小調中結合，顯得陰暗不祥，加之遠處的滾滾天雷（輪奏鼓聲和造風機）、零星滴落的雨點（高音木管的斷音和小提琴撥弦）、劃過天際的閃電（短笛），一場暴風雨即將席捲而來！

19. “響雷與暴風雨，下山”：這是全曲樂隊編制最龐大的一段，動用了眾多敲擊樂器，管風琴也佔據較大比重。登山者們冒雨下山，途經上山時經過的一個個熟悉的路段，先前的多個主題也再次響起，只是被籠罩在暴風雨的凌厲衝擊下。
20. “日落”：暴風雨過後，阿爾卑斯山沐浴在夕陽下，披上迷人的色澤，“太陽主題”變得緩慢、舒展、溫情，充滿迷人的懷舊色彩。
21. “安頓”：夜幕降臨，山嶽逐漸消失在視野中，旅人們返回住所。管風琴率先奏出樂曲開頭的下行音階，隨後音樂以“輕柔寧靜的狂喜之情”重溫此前的多個主題。
22. “夜晚”：最後一段是對開頭段落的改寫——這是一個新的夜晚，一個攀登過後疲勞而興奮的夜晚，一個帶著對偉岸山嶽之記憶而漸漸入睡的夜晚。

文：劉丹霓

# 藝術家及團體簡介

## 呂嘉

### 指揮

澳門樂團音樂總監兼首席指揮、國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的觀眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。2017 年呂嘉成為中國政協海外列席代表，同年 5 月 14 日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並曾獲北京市政府頒發 2014、2015 和 2017 年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

呂嘉自 2008 年中擔任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國等，也曾多次訪問北京、上海等中國內地文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。



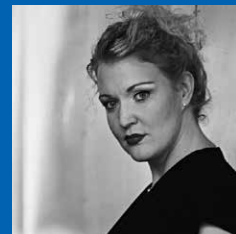
## 卡特琳·阿德爾

### 女高音

出生於紐倫堡，畢業後到維也納跟隨 Irina Gavrilovici 和 Jendrik Springer 學習聲樂。其首部參與的歌劇是由維也納國家歌劇院製作、彭麗媛擔任女主角的歌劇《木蘭詩篇》。

學習聲樂一年後，獲萊因斯堡音樂學院歌唱比賽獎項，其後參與了多部在奧地利林茨上演的歌劇，飾演《霍夫曼故事集》的茱麗葉塔、《遊吟詩人》的莉奧諾拉等。曾參與德國巴登 - 巴登音樂節演出、在莫比什音樂節的《吉卜賽男爵》飾演薩菲、參與 Electra Production 在那不勒斯聖卡洛劇院製作的演出。

阿德爾最近與紐倫堡國家劇院簽約，出演多部歌劇，如《瓦爾基里》的齊格琳德、《伍采克》的瑪麗、《諸神黃昏》的古德倫等。2018 年 9 月，阿德爾於許忠指揮的《漂泊的荷蘭人》中飾演珊塔，在上海大劇院的首演取得巨大成功。她於 2015 年首次來澳，參與了布拉姆斯《德意志安魂曲》的演出。



## 澳門樂團

成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外觀眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，至今已發展成為六十餘人的中小型樂團，由來自十多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年，呂嘉接任音樂總監和首席指揮，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過九十場不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更讓年輕音樂人才實現音樂夢想。



## 深圳交響樂團

成立於 1982 年，經過三十多年探索和奮鬥，深圳交響樂團已躋身中國優秀職業交響樂團行列，在國際、國內樂壇樹立其藝術地位。現任團長為小提琴家聶冰，藝術顧問為余隆，音樂總監為林大葉。

自 1987 年起，樂團每年進行巡迴演出，足跡遍佈中國內地及台灣、香港和澳門地區。曾出訪北美、歐、亞、非四大洲，在美國、加拿大、捷克、波蘭、德國、法國、意大利、土耳其、新加坡、印尼、韓國等國家演出，廣受好評。1997 年 10 月，樂團首次訪演歐洲，成為第一個踏上著名的德國柏林愛樂廳和捷克布拉格斯美塔納音樂廳舞台的中國樂團。2013 年 9 月，樂團應聯合國教科文組織邀請，在巴黎聯合國教科文組織總部會堂演出大型儒家文化交響曲《人文頌》，引起轟動。





# Uma Sinfonia Alpina

Orquestra de Macau e a Orquestra  
Sinfónica de Shenzhen



## Maestro

Lu Jia

## Soprano

Katrin Adel

Orquestra de Macau

Orquestra Sinfónica  
de Shenzhen

## Programa

R. Strauss (1864-1949)

*Quatro Últimas Canções* para Soprano e Orquestra, TrV 296

- I. Primavera
- II. Setembro
- III. Ao Deitar
- IV. No Ocaso

Intervalo

R. Strauss (1864-1949)

*Uma Sinfonia Alpina*, op. 64, TrV 233



# Notas ao Programa



## R. Strauss: *Quatro Últimas Canções* para Soprano e Orquestra, TrV 296

Richard Strauss poderia ter sido o mais rico compositor na história da música caso as duas guerras mundiais não tivessem acontecido. Com a sua genialidade, desfrutou de uma carreira particularmente equilibrada. Fez nome ainda em adolescente, conquistando o mundo antes dos 40 anos com os seus “poemas tonais” de absoluta qualidade técnica e expressiva. Depois dos 40, voltou-se para a ópera. De facto, os *royalties* de *Salomé*, a sua primeira ópera, permitiram-lhe comprar uma *villa* onde, 40 anos mais tarde, compôs as suas canções do cisne. Strauss tinha planeado reformar-se ao 50 anos e gozar a vida. Contudo, nesse mesmo ano, as suas economias evaporaram-se devido ao colapso económico resultante da Grande Guerra e o compositor teve de continuar a trabalhar. Durante a Segunda Guerra, os Nazis nomearam-no presidente da Reichsmusikkammer. Apolítico, Strauss aceita o cargo para reforçar a cultura alemã e proteger os seus familiares judeus, ficando profundamente afectado emocionalmente quando o forçam a cessar a sua colaboração com Stefan Zweig, o escritor judeu que tinha sido seu libretista. Ainda assim, foi investigado depois da guerra, já com 80 anos, tendo sido considerado inocente.

Por essa altura, Strauss já se retirara há muito. Em 1947, de visita a Inglaterra, foi questionado por um repórter: “Quais são os seus planos para o futuro?” Ao que respondeu: “Oh, morrer.” Em 1948, diria a famosa frase: “Na verdade, sobrevivi a mim próprio.” De todo o modo, permaneceria activo até fim da sua vida. No seu 85.º aniversário, com uma alegria contemplativa, olhou o exuberante esplendor estival e disse como que para si: “Ainda estarão em flor quando eu partir.” Três meses depois, ainda com 85, morreria tranquilamente. Oito meses depois, aos 88 anos, faleceria a sua esposa Pauline.

*Quatro Últimas Canções* foram compostas em 1948 e estrearam postumamente, em 1950. A peça é sobre a morte. Strauss trata o tema com uma renúncia tranquila. As três primeiras canções têm por texto poemas de Hermann Hesse. Strauss havia descoberto os poemas de Hesse no início daquele ano e escolheu de imediato cinco para musicar. (No fim acabaria por abandonar uma peça coral e deixar inacabada uma quarta canção.) Apesar de ser dedicada a Willi Schuh, a primeira canção é uma prenda de agradecimento à sua mulher. A segunda e terceira canções abordam o tema da morte. No *Ocaso*, a quarta canção, com texto de Eichendorff, foi a primeira a ser composta. As quatro canções não foram pensadas como um ciclo. Porém, como partilham temas idênticos, o editor e amigo do compositor, decidiu agrupá-las.

No final de *No Ocaso*, no verso “Será talvez isto a morte?”, Strauss citou o “tema da transfiguração” do seu próprio poema tonal *Morte e Transfiguração*, composto 60 anos antes, quando era um ambicioso jovem de 24 anos. No entanto, nada havia de absurdo em regressar à sua imaginação juvenil da morte 60 anos depois. Em 1949, no seu leito de morte, diria à sua nora: “Sabes o que é engraçado Alice, morrer é tal e qual como o compus em *Morte e Transfiguração*.”

Mas as Últimas Quatro Canções não foram a sua canção do cisne. Depois delas, seguiu-se a canção, *Malven*: Strauss nunca pretendeu que qualquer obra fosse o seu último trabalho. Não o preocupava que alguma fosse, ou não, a sua derradeira. O que lhe interessava estava na sua música e nos textos.

### R. Strauss: *Uma Sinfonia Alpina*, op. 64, TrV 233

Richard Strauss compôs *Uma Sinfonia Alpina*, o seu último poema tonal, entre 1911 e 1915. No início da sua carreira tinha feito nome com os poemas tonais, uma ideia inspirada no poema sinfónico de Franz Liszt. Os poemas tonais de Strauss lidam com temas literários e filosóficos, assim como, com cenas da vida quotidiana e viagens, frequentemente com sons explicitamente descritivos dos objectos e figuras sobre as quais escreve.

Strauss sempre amou as alturas alpinas. Em rapaz, teve uma experiência semelhante à que descreve em *Uma Sinfonia Alpina*, perdendo-se com um grupo de alpinistas apanhados por uma forte tempestade. Em 1908, com os *royalties* da sua primeira ópera, a viral *Salomé*, construiu uma *villa* com espantosas vistas dos Alpes e onde viveria até morrer.

*Uma Sinfonia Alpina* teve uma longa gestação. Os primeiros esboços datam de 1899, mas foi depois da morte de Gustav Mahler, em 1911, que o compositor voltaria a trabalhar nela com empenho. Strauss ligara a morte do amigo com a ideia de Anticristo de Nietzsche:

*A morte deste artista ambicioso, idealista e energético é uma grave perda... Mahler, o Judeu, conseguia elevação no seio do cristianismo...É claro para mim que a nação alemã atingirá uma nova energia criativa apenas libertando-se do cristianismo...chamarei à minha sinfonia alpina O Anticristo, dado representar: purificação moral através do nosso poder, libertação pelo trabalho, adoração da eterna e esplendorosa natureza.*

Mais tarde, Strauss deixaria cair a noção de Anticristo, mas a ideia permanece ainda de modo vago. Apesar de *Uma Sinfonia Alpina* soar como um diário de viagem vividamente detalhado de um dia inteiro nas montanhas, Strauss evoca a profundidade emocional acentuando alguns temas e através do plano harmónico geral, que emprega a maior orquestra de todos os seus poemas tonais, exigindo um mínimo de 125 músicos.

A música começa com a noite profunda em si bemol menor. Os metais contidos tocam o tema de montanha. A música depressa se eleva com uma impressionante aurora diferente da mais universalmente conhecida de *Assim Falava Zaratustra*. O fulgurante tema descendente reaparecerá no clímax, quando os alpinistas chegam ao pico. Os caçadores depois ascendem com um tema de violoncelo, pesado mas confiante, que surge durante toda a peça. Ao mesmo tempo, existe fora de palco uma banda de metais tocando distantes chamamentos de caça. Vem de seguida a entrada na floresta. À medida que sobem as notas, tons emotivos e timbres mudam rapidamente, como se penetrassem um mundo de misteriosa incerteza. Segue-se uma série de cenas e paisagens: o riacho, aparição, os prados, a pastagem... Tudo cheio de pitoresco, fadas, chamamentos de pássaros e badalos de vacas, até os viajantes se encontrarem no trilho errado. A tensão cresce à medida que a música se fragmenta. Quando se encontram no glaciar e nos momentos precários, quase escutamos o rápido bater dos seus corações nos momentos de silêncio. Mas os seus esforços depressa serão recompensados: os trombones e trompetes indicam que atingiram o cume. *As trompas tocam um tema expandido a partir de cenas anteriores. A grandeza do Sol pode, de novo, ser desfrutada. Este é o clímax emocional da sinfonia em dó maior.*

Todavia, de repente, a música entra num fá sustenido maior e na secção harmonicamente instável da "Visão", na qual o tema da trompa representa um ofuscamento gradual da espectacular vista. O órgão surge pela primeira vez, acrescentando peso à expectante ansiedade. As névoas sobem, o Sol empalidece, a tristeza prevalece (Elegia). A tensão persiste na calma antes da tempestade, à qual se segue uma das mais inclementes e explícitas trovoadas musicais. Os alpinistas começam a descer após a tempestade. O tema de montanha ressurge como magia. O sol põe-se agora com um tema de luz extremamente emotivo de acordes em contraponto. Um longo epílogo vem de seguida, largo, calmo e completo. A noite cai de novo com um si bemol menor. Assim termina um frutífero dia de aventura. E a montanha ali permanece.

Por Yang Ning (Tradução: Rui Cascais Parada)

# Notas Biográficas

## Lu Jia

### Maestro

Lu é director musical e maestro principal da Orquestra de Macau, bem como, director de arte musical no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC) e maestro principal da Orquestra do CNAC. Em 1990, tornou-se o primeiro maestro asiático na história da Itália a apresentar-se como maestro principal no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, na Itália. Lu Jia foi director musical e maestro da orquestra da Toscana na Itália, da Orquestra Sinfónica de Norrköping na Suécia e da mundialmente famosa Arena di Verona. Em 2017, Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar da Conferência Nacional da CCPPC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1.ª cimeira da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota Cultural”, realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada por líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu, no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017.

Desde o início das suas funções como director musical e maestro principal da Orquestra de Macau em 2008, Lu Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de reportórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lu, a Orquestra tem realizado várias digressões a países como a Áustria, Suíça, Portugal, Japão e Coreia e concertos regulares nas principais capitais culturais do Interior da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial.



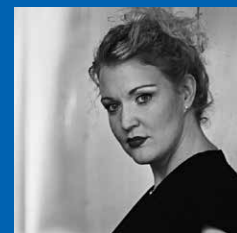
## Katrin Adel

### Soprano

Nascida em Nuremberg, Adel iniciou os seus estudos de canto com Irina Gavrilovici e Jendrik Springer, em Viena, após a sua graduação. A sua primeira actuação foi um pequeno papel numa produção de *Mulan Psalm* da Ópera Estatal de Viena, com Peng Liyuan como protagonista.

Após um ano de estudos de canto, Adel venceu um prémio numa competição de canto no Festival Rheinsberg e foi contratada para cantar em Linz, na Áustria, sendo os seus primeiros papéis Giulietta em *Os Contos de Hoffmann*, Leonora em *O Trovador* e Eva em *Os Mestres Cantores de Nuremberga*. Cantou numa produção de Christian Thielemann de *Electra* em Baden-Baden, Saffi em *O Barão Cigano* no Seefestspiele Mörbisch e novamente parte da produção de *Electra* na famosa casa de ópera Teatro di San Carlo, em Nápoles.

Os contratos recentes de Katrin no *Staatstheater* de Nuremberga incluem Sieglinde em *As Valquírias*, Marie em *Wozzeck*, Gutrune em *O Crepúsculo dos Deuses*, Desdemona em *Otello*, Didon em *Os Troianos* e o papel principal em *Tosca*. Em Setembro passado, ela apresentou-se com grande sucesso no grande teatro de Xangai sob a batuta de Xu Zhong como Senta em *O Navio Fantasma*, de Wagner. Esteve em Macau pela primeira vez em 2015 com *Um Requiem Alemão*, de Brahms, e está feliz por regressar com *Quatro Últimas Canções*.



## Orquestra de Macau

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. É um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros. Actualmente, tem-se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, Lu Jia iniciou as funções de director musical e maestro principal da Orquestra e deu início às suas temporadas de concertos, cerca de 90 concertos diversos e programas junto da comunidade, apresentando de forma abrangente e sistemática concertos de música clássica ocidental e chinesa. A orquestra também se dedica a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos “Música para Todos” e visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse do público pela música clássica e de ajudar jovens músicos a realizarem os seus sonhos musicais.



## Orquestra Sinfónica de Shenzhen

A Orquestra Sinfónica de Shenzhen foi fundada em 1982 e, após mais de 30 anos de exploração e superação, tornou-se numa das melhores orquestras profissionais da China, destacando-se, hoje em dia, pelo seu alto nível de excelência e crescente perfil internacional. O violinista Nie Bing é o presidente da orquestra, o maestro Yu Long é o director artístico e o maestro Lin Daye o seu director musical.

A orquestra tem feito digressões regulares pela China desde 1987, com actuações em cidades como Pequim, Xangai, Hangzhou, Sichuan e Xinjiang, além de digressões regionais por Taiwan, Hong Kong e Macau. No cenário internacional, já actuou nos quatro continentes, em países como Estados Unidos, Canadá, República Checa, Polónia, Alemanha, Itália, França, Turquia, África do Sul, Singapura, Indonésia, Índia, Coreia, Tailândia e outros países e cidades, tendo sido internacionalmente aclamada.





# An Alpine Symphony

Macao Orchestra x Shenzhen  
Symphony Orchestra



## Conductor

Lu Jia

## Soprano

Katrin Adel

Macao Orchestra

Shenzhen Symphony Orchestra

## Programme

R. Strauss (1864-1949)

***Four Last Songs* for Soprano and Orchestra, TrV 296**

- I. Spring
- II. September
- III. At Bedtime
- IV. In the Evening Glow

Interval

R. Strauss (1864-1949)

***An Alpine Symphony*, op. 64, TrV 233**

## Programme Notes

### R. Strauss: *Four Last Songs* for Soprano and Orchestra, TrV 296

Richard Strauss could have been the wealthiest composer in the history of music had the two World Wars not taken place. He was a genius and enjoyed a particularly smooth career. He made his name as a teenager and took the world before 40 with “tone poems” of supreme technical and expressive quality. He turned to opera after 40, buying with royalties from his first opera *Salome* a villa in which, 40 years later, he composed his swan songs. He planned to retire at 50 and enjoy his life. But right in that year, all his savings evaporated with the economic collapse resulting from the First World War, and he had to continue working. During the Second World War, he was appointed by the Nazis as president of the Reichsmusikkammer. Apolitical, he accepted the post to strengthen German culture and to protect his Jewish family members, and was very unhappy when forced to stop collaborating with Stefan Zweig, a Jewish writer who served as his librettist. Nevertheless, he was investigated after the war, when he was 80, and was found not guilty.

By then, Strauss had long been tired. In 1947, while visiting England, he was asked by a reporter: “Have you any future plans?” The answer: “Oh, to die.” In 1948, he famously said, “I have actually outlived myself.” But he was active till the end of his life. In his 85<sup>th</sup> birthday celebration, with contemplative enjoyment, he looked down at the blooming summer splendor and talked as if to himself, “They’ll still be blooming when I am gone.” Three months later, he died peacefully at 85. Another eight months later, his wife Pauline died at 88.

*Four Last Songs* was composed in 1948 and premiered posthumously in 1950. The work is about death. Strauss treats this subject with peaceful renunciation. The first three songs use Hermann Hesse’s poems as texts. Strauss came across Hesse’s poems earlier that year and immediately chose five to set to music. (In the end, a choral piece was abandoned and a fourth song was not finished.) The first song, though dedicated to Willi Schuh, was a thanks-giving gift to his wife. The second and third songs touch on death as subject matter. The fourth song *In the Evening Glow*, with a text by Eichendorff, was the first that was composed. The four songs were not intended as a cycle, but since they share similar subject matters, the publisher, also a friend of the composer, decided to group them together.

Near the end of *In the Evening Glow*, at the final line “Is this perhaps death?” , Strauss quoted the “transfiguration theme” of his own tone poem *Tod und Verklärung* (Death and Transfiguration) composed 60 years earlier, when he was an aspiring young man of 24. Returning 60 years later to his own youthful imagination of death, however, was not at all absurd. On his deathbed in 1949, he said to his daughter-in-law, “It’s a funny thing Alice, dying is just the way I composed it in *Tod und Verklärung*.”

*Four Last Songs* is not his swan song. There was a song, *Malven*, after it, and Strauss did not intend anything to be his last work. It did not bother him whether anything was the last one or not. What mattered to him is all in the music and the texts.

### R. Strauss: *An Alpine Symphony*, op. 64, TrV 233

Richard Strauss composed *An Alpine Symphony*, his last tone poem, between 1911 and 1915. At the beginning of his career, he made his name with tone poems, taking the idea from Franz Liszt’s symphonic poem. Strauss’ tone poems deal with literary and philosophical themes as well as scenes from daily life and travels, often with sounds graphically descriptive of the objects and figures he writes about.

Strauss always loved the Alpine mountains. As a boy, he had an experience similar to what he described in *An Alpine Symphony*, losing his way with a group of climbers and hit hard by a storm. In 1908, with the royalties of his viral first opera *Salome*, he built a villa that boasted stunning views of the Alps, where he lived till his death.

*An Alpine Symphony* had a long gestation. Its first drafts date from 1899, but it was after the death of Gustav Mahler in 1911 that he resumed working on it seriously. He linked the death of his friend with Nietzsche’s idea of the Antichrist:

The death of this aspiring, idealistic, energetic artist [is] a grave loss... Mahler, the Jew, could achieve elevation in Christianity... It is clear to me that the German nation will achieve new creative energy only by liberating itself from Christianity... I shall call my alpine symphony: *Der Antichrist*, since it represents: moral purification through one’s own strength, liberation through work, worship of eternal, magnificent nature.

Strauss later dropped the idea of Antichrist, but the idea vaguely remains. Though *An Alpine Symphony* sounds like a vividly detailed travel-log of a full day in the mountains, Strauss evokes emotional profundity by pinpointing a few themes and through the overall harmonic blueprint. It employs the largest orchestra in all Strauss tone poems, necessitating at least 125 players.

The music begins with deep **night** on B-flat minor. Low brass play the mountain theme. The music soon surges upward with another impressive **sunrise** other than the universally known one in *Also Sprach Zarathustra*. The splendid descending theme would reappear at the climax when the climbers reach the peak. Then the hunting party **ascends** with an aspiring cello theme, heavy-footed but confident, which appears throughout the whole piece. There is also an offstage brass band playing distant hunting calls. Then they **enter the forest**. As they climb, keys, modes, moods, timbres change quickly, as if entering a world of mysterious uncertainty. A variety of scenes and views follow: the **brook**, the **apparitions**, the **meadows**, the **pasture**... All are peacefully picturesque, full of fairies, bird calls, cowbells, until the travellers then find themselves **on the wrong track**. Tension rises as music is fragmented. When they are **on the glacier** and then in **precarious moments**, one almost hears their heart beating fast in the silent moments. But soon their effort is proved worthy: trombones and trumpets indicate that they have reached the **peak**. Horns play a theme enlarged from previous scenes. The grandeur of the sun is appreciated again. This is the emotional climax of the symphony, which is in C major.

But all of a sudden, the music enters F-sharp major and a harmonically unstable section titled "**Vision**", in which the horn theme representing the spectacular view grows blurred. The organ appears for the first time, adding weight to the impending anxiety. **Mists rise**, the **sun dims**, sadness prevails (**Elegy**). Tension persists in the **calmness before the storm**, then one of the most **ruthlessly graphic musical thunderstorm** follows. The climbers start to **descend** after the storm. The mountain theme reappears like magic. The **sun now sets**, and the **sunshine** theme is now extremely emotional with contrapuntal strings. A lengthy **epilogue** ensues, broad, calm, and fulfilled. **Night** falls again with a descending scale on B-flat minor. A day of fruitful adventure has ended. The mountain remains there.

By Yang Ning

# Biographical Notes

## Lu Jia

### Conductor

Lu is the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the NCPA Orchestra. His interpretations of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audience and professionals from the originating countries of these masterpieces. In 2017, Lu was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Committee, and on 14<sup>th</sup> May he conducted the concert dedicated to the 1<sup>st</sup> Belt and Road Summit held in Beijing, receiving high praise from both Chinese and foreign leaders. He received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Lu has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has led the orchestra on tour for many times in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, the Republic of Korea, plus regular concerts in Mainland China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world.



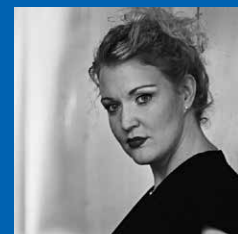
## Katrin Adel

### Soprano

Born in Nuremberg, Adel started her singing studies with Irina Gavrilovici and Jendrik Springer in Vienna after her graduation. Her first appearance was a small role in a production of the opera *Mulan Psalm* at the Vienna State Opera with Peng Liyuan in the title role.

After one year of voice study, Adel became a prize holder of the singing competition at the Rheinsberg Castle and was directly engaged in Linz, Austria, where her first roles were Giulietta in *The Tales of Hoffmann*, Leonora in *Il trovatore* and Eva in *Die Meistersinger von Nürnberg*. She was heard in the Electra production under Christian Thielemann in Baden-Baden, as Saffi in *Der Zigeunerbaron* at the Seefestspiele Mörbisch and again part of the Electra production in the famous opera house Teatro di San Carlo in Naples.

Recent contracts at the Staatstheater Nürnberg included Sieglinde in *Die Walküre*, Marie in *Wozzeck*, Guttrune in *Götterdämmerung*, Desdemona in *Otello*, Didon in *Les Troyens* and the title role in *Tosca*. In September 2018, she debuted with great success at the Shanghai Grand Theatre under the baton of Xu Zhong as Senta in Wagner's *The Flying Dutchman*. In Macao, she appeared first in 2015 with Brahms' *Ein Deutsches Requiem*.



## Macao Orchestra

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. It is now a distinguished orchestra in Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times, and plays a key role in the music and cultural lives of Macao residents and overseas audience.

In 2001, the orchestra was expanded into a double wind orchestra; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor, initiating the convention of “Concert Seasons”, and in each season 90 different concerts and outreach programmes would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, Western and Chinese classics. Meanwhile, the orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of “Music for All” concerts. The orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and help young musicians realise their music dream.



## Shenzhen Symphony Orchestra

Shenzhen Symphony Orchestra was founded in 1982 and has grown into one of China's finest professional orchestras after more than 30 years of explorations and efforts. The orchestra has since distinguished itself as having a high level of excellence and a rising international profile. Violinist Nie Bing is the current President of the orchestra, Maestro Yu Long is the Artistic Advisor, and conductor Lin Daye is the Music Director.

The orchestra has toured regularly around China since 1987, making stops in many cities such as Beijing, Shanghai, Hangzhou, Sichuan and Xinjiang. The orchestra has also done regional tours in Taiwan, Hong Kong and Macao. On the international stage, it has toured four continents, spanning countries such as the United States, Canada, the Czech Republic, Poland, Germany, France, Italy, to name a few. In September 2013, the orchestra was invited by UNESCO to perform *Ode to New Humanism*, a symphony featuring Confucianism, at the UNESCO headquarter in Paris, France, and received great acclaims.





## 澳門樂團

Orquestra de Macau  
Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮 /  
Director Musical e Maestro Principal /  
Music Director and Principal Conductor

呂 嘉 Lu Jia

助理指揮 /  
Maestro Assistente /  
Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

## 第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

保羅·莫連拿 Paolo Morena  
(樂團首席 / Concertino / Concertmaster)  
王佳婧 Melody Wang  
(樂團副主席 /  
Concertino Associado /  
Associate Concertmaster)  
后則周 Hou Zezhou \*\*  
王 粵 Wang Yue  
曹 慧 Cao Hui  
邢慧芳 Xing Huifang  
李思蕾 Li Silei  
楊柯岩 Yang Keyan  
郭 慶 Guo Qing  
周 琛 Zhou Chen  
陳琰樂 Chen Yanle  
王 灝 Wang Hao

## 第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李 娜 Li Na \*\*  
韋特·普拉錫格 Vit Polasek  
羅 姪 Luo Ya  
郭 康 Guo Kang  
鄭麗琴 Zheng Liqin  
徐 陽 Xu Yang  
施為民 Shi Weimin  
梁 木 Liang Mu  
丹利斯·克拉格 Denis Kriger

## 中提琴 / Violas / Violas

蕭 凡 Xiao Fan \*\*  
李 峻 Li Jun  
蔡 雷 Cai Lei  
李月穎 Li Yueying  
呂 瀟 Lu Xiao  
金基烈 Kiyeeol Kim  
袁菲菲 Yuan Feifei

## 大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂 佳 Vincent Lu Jia \*\*  
張太陽 Zhang Taiyang  
馬高·告魯克 Marko Klug  
閻 峰 Yan Feng  
鄺葆莉 Kuong Poulei  
鍾國玉 Zhong Guoyu  
拉狄·奈華德 Radim Navrátil

## 低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth \*\*  
徐宏波 Xu Hongbo  
陳 超 Chen Chao  
克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski

## 長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï \*\*  
維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

## 雙簧管 / Oboés / Oboes

開 賽 Kai Sai \*\*  
珍妮花·史莎 Jennifer Shark

## 單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby \*\*  
胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

## 巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien \*\*  
朱武昆 Zhu Wukun

## 圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia \*\*  
艾蒂安·戈尼 Etienne Godey  
Reynald Eric Yannick Parent \*  
Matthew Joel Berliner \*  
剛 星 Gang Xing \*  
陳薪竹 Chen Xinzhu \*  
陳彩雙 Tan Chai Suang \*  
Ludwig Rast \*  
高 健 Gao Jian \*

## 小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault \*\*  
Jeffrey Holbrook \*  
Niels E. Heidø \*

## 長號 / Trombones

范廣為 Fan Guangwei \*  
鄭啟明 Cheng Kai Ming \*  
李民煥 Minhwan Lee

## 大號 / Tuba

關 朗 Kwan Long \*

## 定音鼓 / Tímpanos / Timpani

彭帥理 Peng Shuaili \*

## 敲擊樂 / Percussão / Percussion

安德烈·提提 Andrea Tiddi

## 豎琴 / Harpa / Harp

Peggy Houng \*

\*\* 聲部首席 / Chefe de naipe / Section Principal

\* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

## 行政隊伍

Equipa Administrativa

Administration Team

總經理 / Administrador / General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理 /

Assistente Administrativo /

Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育 /

Planeamento Artístico e Educação Musical /

Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理 /

Administração da Orquestra /

Orchestra Management

容文杰 Keith long

市場推廣及公共關係 /

Marketing e Relações Públicas /

Marketing and Public Relations

汪 加 Wong Ka

劉健雁 Maisie Lao

節目製作 / Produção / Production

黃世豪 Alex Wong

吳偉玲 Luisa Ng

朱富華 Johnson Chu

樂譜管理 / Bibliotecários / Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

譚寶儀 Tam Pou I

行政 / Executivos / Executives

劉素文 Emma Lao

劉美琪 Teresa Lau

吳煒煌 Ng Wai Wong

施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

## 深圳交響樂團

Orquestra Sinfónica de Shenzhen  
Shenzhen Symphony Orchestra

團長 / Presidente / President

聶 冰 Nie Bing

音樂總監兼首席指揮 /

Director Musical e Maestro Principal /  
Music Director and Principal Conductor

林大葉 Lin Daye

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

張景婷 Chang Ching-Ting

(樂團首席 / Concertino / Concertmaster)

趙夢蟬 Zhao Mengchan

秦 懿 Qin Yi

陳春偉 Chan Chun Wai

程顯微 Cheng Xianwei

張 旭 Zhang Xu

衡化丁 Heng Huading

楊 鶴 Yang He

陳秋嫻 Chen Qiumei

康 愷 Kang Kai

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

尹 航 Yin Hang \*

曹欣欣 Cao Xinxin

魏 羽 Wei Yu

李 馳 Li Chi

李 琍 Li Li

孫亦鳴 Sun Yiming

張 雷 Zhang Lei

劉 丹 Liu Dan

樊 蓉 Fan Rong

陳思維 Chen Siwei \*\*

朱思瑤 Zhu Siyao #

中提琴 / Violas

金朕紘 Jin Zhenhong \*\*

許 瑩 Xu Ying \*\*

劉紅岩 Liu Hongyan

張 琳 Zhang Lin

張鈺英 Zhang Yuying

鄭 冶 Zheng Ye

王 檬 Wang Meng

段 愷 Duan Kai #

武小迪 Wu Xiaodi #

大提琴 / Violoncelos / Cellos

卡倫·科恰良 Kocharyan Karen \*\*

吳 臻 Wu Zhen \*\*

史 鑫 Shi Xin \*\*

姜 濤 Jiang Tao

楊一婷 Yang Yiting

徐 巍 Xu Wei

劉鴻揚 Liu Hongyang

毛澄宇 Mao Chengyu

姚 澗 Yao Jian

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

薛 昱 Xue Yu \*\*

吳曉禕 Wu Xiaoyi

郭栩栩 Guo Xuxiang

劉永海 Liu Yonghai

陳 晨 Chen Chen

伊戈爾·阿斯瑪林 Egor Ashmarin

張天澍 Zhang Tianshu

長笛 / Flautas / Flutes

金 塔 Jin Ta °

喬業路 Qiao Yelu

鄧 菲 Deng Fei

雙簧管 / Oboés / Oboes

鄭詠興 Cheng Wing Yu

于 航 Yu Hang

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

衣 丞 Yi Cheng \*\*

陳翔宇 Chen Xiangyu \*\*

張 豐 Zhang Feng

巴松管 / Fagotes / Bassoons

謝明靜 Hsieh Ming-Ching \*\*

王秉晨 Wang Bingchen

張 聰 Zhang Cong

圓號 / Trompas / Horns

徐毅奇 Xu Yiqi \*\*

李 濤 Li Tao \*\*

宋靜玲 Song Ching Ling

孟桐達 Meng Tongda

黃佳男 Huang Jia'nan

姜 峰 Jiang Feng #

文 揚 Wen Yang #

程 鵬 Cheng Peng #

舒 適 Shu Shi #

劉志國 Liu Zhiguo #

高羽非 Gao Yu Fei Joey #

小號 / Trompetes / Trumpets

代東宇 Dai Dongyu \*\*

李 揚 Li Yang \*\*

劉 雋 Liu Jun

馮琳格 Feng Lin'ge

長號 / Trombones

巴沙·馬爾琴科 Pavel Marchenko \*\*

馬洪剛 Ma Honggang

蔣 波 Jiang Bo

大號 / Tuba

劉 鶴 Liu He \*\*

豎琴 / Harpa / Harp

呂 星 Lv Xing #

鋼片琴 / Celesta

李嘉琪 Li Jiaqi

定音鼓 / Tímpano / Timpani

魯道夫·山姆蘇迪諾夫 Rudolf Shamsutdinov \*\*

敲擊樂 / Percussão / Percussion

溫燕彤 Wen Yantong \*\*

丁 刀 Ding Dao \*\*

管風琴 / Organ

沈凡秀 Shen Fanxiu #

黑克爾管 / Heckelfone / Heckelphone

張經綸 Zhang Jinglun #

\*\* 聲部首席 / Chefe de naipe / Section Principal

\* 代理首席 / Chefe de naipe interino / Acting Principal

\*\* 聲部副首席 / Chefe de naipe assistente / Assistant Principal

° 聲部客席首席 / Chefe de naipe convidado / Guest Principal

# 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

## 主辦單位人員

## Ficha Técnica

## Personnel

總監 / Direcção / Director

穆欣欣 Mok Ian Ian

節目及外展活動統籌 /

Coordenação de Programação e Festival Extra /  
Programming and Outreach Programme  
Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man

羅德慧 Lo Tak Wai

節目協調 /

Assistentes de Coordenação de Programação /  
Programming Assistant Coordinators

張祺琪 Cheong Pui Kei

梁恩倩 Leong Ian Sin

蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

節目執行 /

Assistente do Programa /  
Programming Executive

澳門樂團

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

外展活動協調及執行 /

Assistentes de Coordenação e Assistentes do  
Festival Extra /  
Outreach Programme Assistant Coordinators  
and Executives

澳門樂團

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

技術顧問 /

Consultoria Técnica / Technical Consultant

郭志明 Kok Chi Meng

技術統籌 /

Coordenação Técnica / Technical Coordinator

澳門樂團

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações com a  
Imprensa e Serviço ao Cliente /  
Marketing, Media Relations and Customer  
Service Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /  
Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

陳政德 Chan Cheng Tak

傳媒關係及新媒體推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Relações com a  
Imprensa e Promoção de Novos Média /  
New Media Promotion and Media Relations  
Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 /

Assessoria de Imprensa /  
Media Relations Executives

蔡可玲 Choi Ho Leng

馬素欣 Ma Sou Ian

新媒體推廣執行 /

Assessoria de Promoção de Novos Média /  
New Media Promotion Executive

黃武星 Wong Mou Seng

客戶服務協調 /

Assistente de Coordenação do Serviço  
ao Cliente /  
Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 /

Serviço ao Cliente / Customer Service

李振文 Lei Chan Man

陳詠琛 Chan Weng Sam

票務協調 /

Assistente de Coordenação de Bilhetes /  
Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 /

Edição de Materiais Promocionais /  
Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /  
Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production

組織及資訊處

Divisão de Organização e Informática

Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 /

Coordenação dos Programa de Casa /  
House Programme Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 /

Edição e Revisão dos Programa de Casa /  
House Programme Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃鏘棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

設計 / Design

演藝發展廳

Departamento de Desenvolvimento das Artes  
do Espectáculo

Department of Performing Arts Development



# 2018-19樂季閉幕音樂會 格斯坦 與澳門樂團

Concerto de Encerramento da Temporada 2018-19

Kirill Gerstein e  
a Orquestra de Macau

2018-19 Season Closing Concert

Kirill Gerstein  
and Macao Orchestra

27.07.2019 | 20:00

星期六  
Sábado  
Saturday

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

鋼琴 | Piano

基里爾·格斯坦 / Kirill Gerstein

指揮 | Maestro | Conductor



呂嘉 / Lu Jia

曲目 | Programa | Programme

拉赫曼尼諾夫：帕格尼尼主題狂想曲 作品 43  
舒伯特：C大調第九交響曲“偉大” D. 944

**Rachmaninoff:** Rapsódia sobre um Tema de Paganini, Op. 43  
**Schubert:** Sinfonia N.º 9 em Dó Maior, D. 944 "A Grande"

**Rachmaninoff:** Rhapsody on a Theme of Paganini, Op. 43  
**Schubert:** Symphony No. 9 in C Major, D. 944 "The Great"

演出時間連中場休息約1小時30分  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

門票即將於澳門售票網公开发售，請留意澳門樂團  
官方網站或澳門售票網的最新消息。

Bilhetes à venda em breve na MacauTicket.com. Por favor  
preste atenção às últimas notícias no website oficial da  
Orquestra de Macau ou à MacauTicket.com  
(www.macaoticket.com)

Tickets will soon be available for sale on MacauTicket.com.  
Please pay attention to the latest news of the Macao Orchestra  
official website or MacauTicket.com (www.macaoticket.com)







第三十屆  
澳門藝術節

3/5-2/6  
2019

30.<sup>e</sup> FESTIVAL  
DE ARTES  
DE MACAU

30<sup>TH</sup> MACAO  
ARTS  
FESTIVAL

WWW.ICM.GOV.MO/FAM



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門文化遺產  
PATRIMÓNIO  
CULTURAL  
DE MACAU